

Upgrades a NK Expand o tom,
jak i malý český e-shop může uspět v zahraničí

Případová studie e-shopu ČistéDřevo.cz

- ✓ reálná data
- ✓ na co si dát pozor
- ✓ návod na expanzi krok za krokem

**E-shopům pomáháme
expandovat do zahraničí
od roku 2014**



kulina

HUSKY[®]



OVEČKÁRNA

- 2011 -

Sportega

TRENÝRKÁRNA.CZ

LIBRISTO®

HUSKY®

kulina

Pompo
plníme dětská přání

Sportega



OVEČKÁRNA

- 2011 -

RITELI



LIGHTS ON!

Gentleman STORE

TRENÝRKÁRNA.CZ

super
ZOO



kulina



Veneti 



herbatica



Sportega



OVEČKÁRNA
- 2011 -



LIGHTS ON!



Postershop.cz



Bagalio®



TRENÝRKÁRNA.CZ



Přehled témat

1. Kam a kdy expandovat
2. Právní a administrativní pomoc (VOP...)
3. Zahraniční bankovní účet
4. Analýza klíčových slov
5. SEO překlady, Machine Translation, Lokalizace
6. Analýza důvěryhodnosti
7. Zákaznická podpora v zahraničí

Přehled témat

- 
- 
1. Kam a kdy expandovat
 2. Právní a administrativní pomoc (VOP...)
 3. Zahraniční bankovní účet
 4. Analýza klíčových slov
 5. SEO překlady, Machine Translation, Lokalizace
 6. Analýza důvěryhodnosti
 7. Zákaznická podpora v zahraničí

**Technická poznámka:
Dotazy pište klidně i během webináře.**



Zadání pro NK Expand:
Úspěšná expanze e-shopu
ČistéDřevo.cz do zahraničí

#1

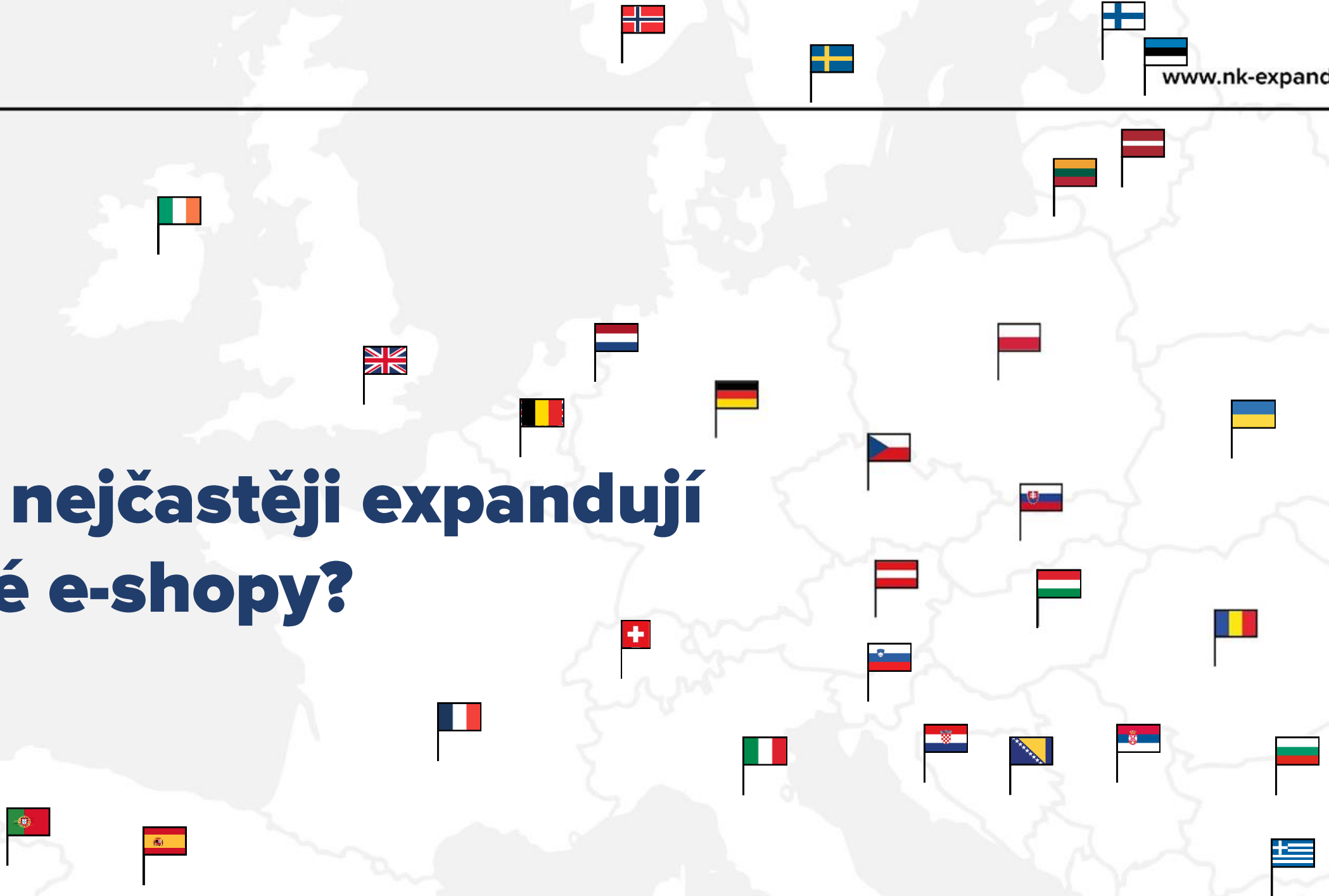
ČistéDřevo.cz:

„Kam máme expandovat?

A proč?“

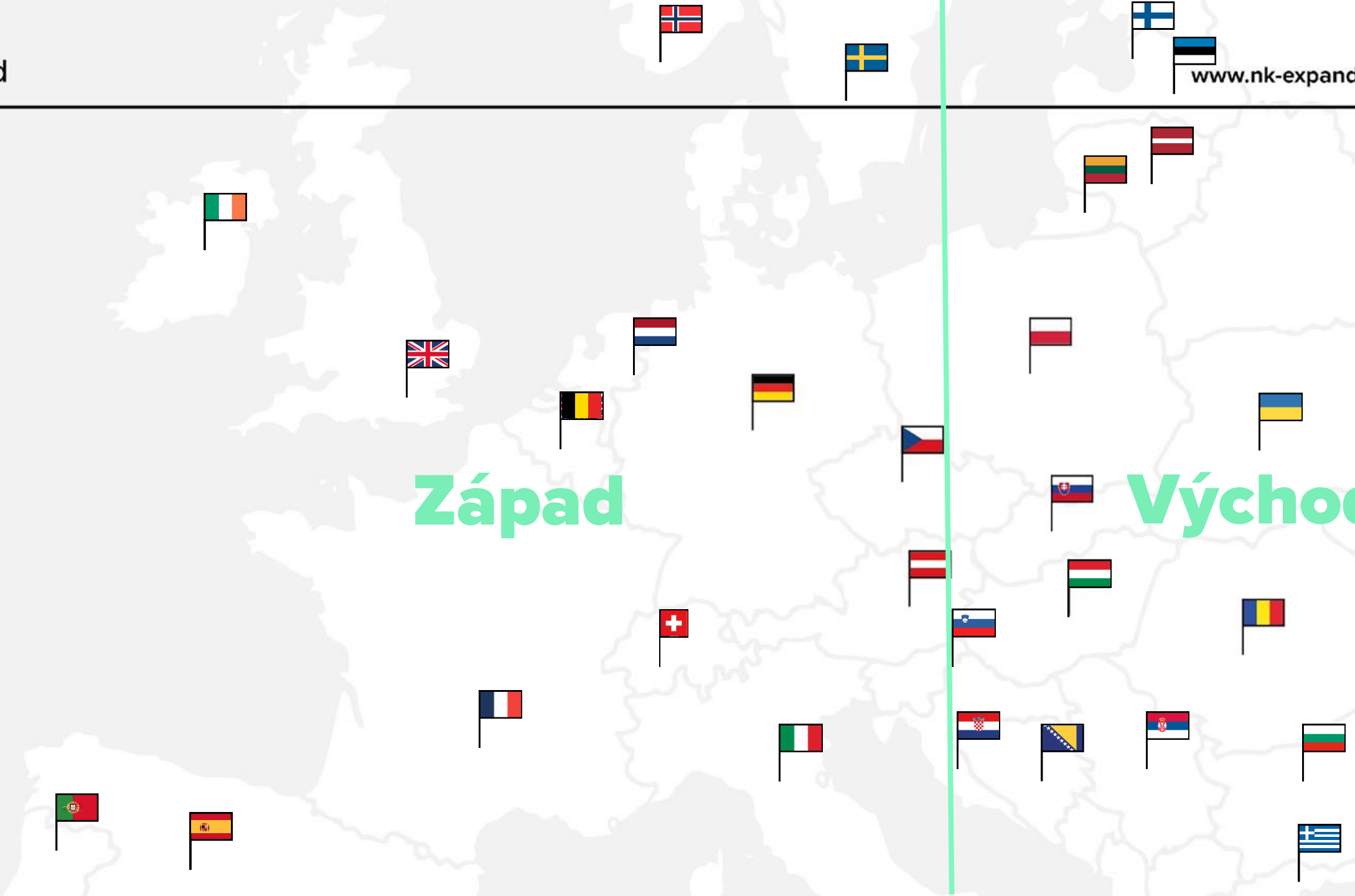


Kam nejčastěji expandují české e-shopy?



Západ

Východ



**Strategická rozhodnutí
mají být dělána na základě
dat a čísel.**

Strategická rozhodnutí
mají být dělána na základě
dat a čísel.

Ne na základě pocitů!

- **Velikost zahraničních e-commerce trhů vybraných výrobků ze dřeva.**
- **Předpoklad růstu těchto trhů do roku 2027.**
- **Analýza relevantní konkurence** ve vybraných zemích (ceny, prodejní argumenty, dopravci, marketing...).
- **Další specifika zvažovaných trhů.**



#2

ČistéDřevo.cz:

**„Co obchodní podmínky
pro prodej v Maďarsku?“**

Jak na obchodní podmínky e-shopu při expanzi do zahraničí?

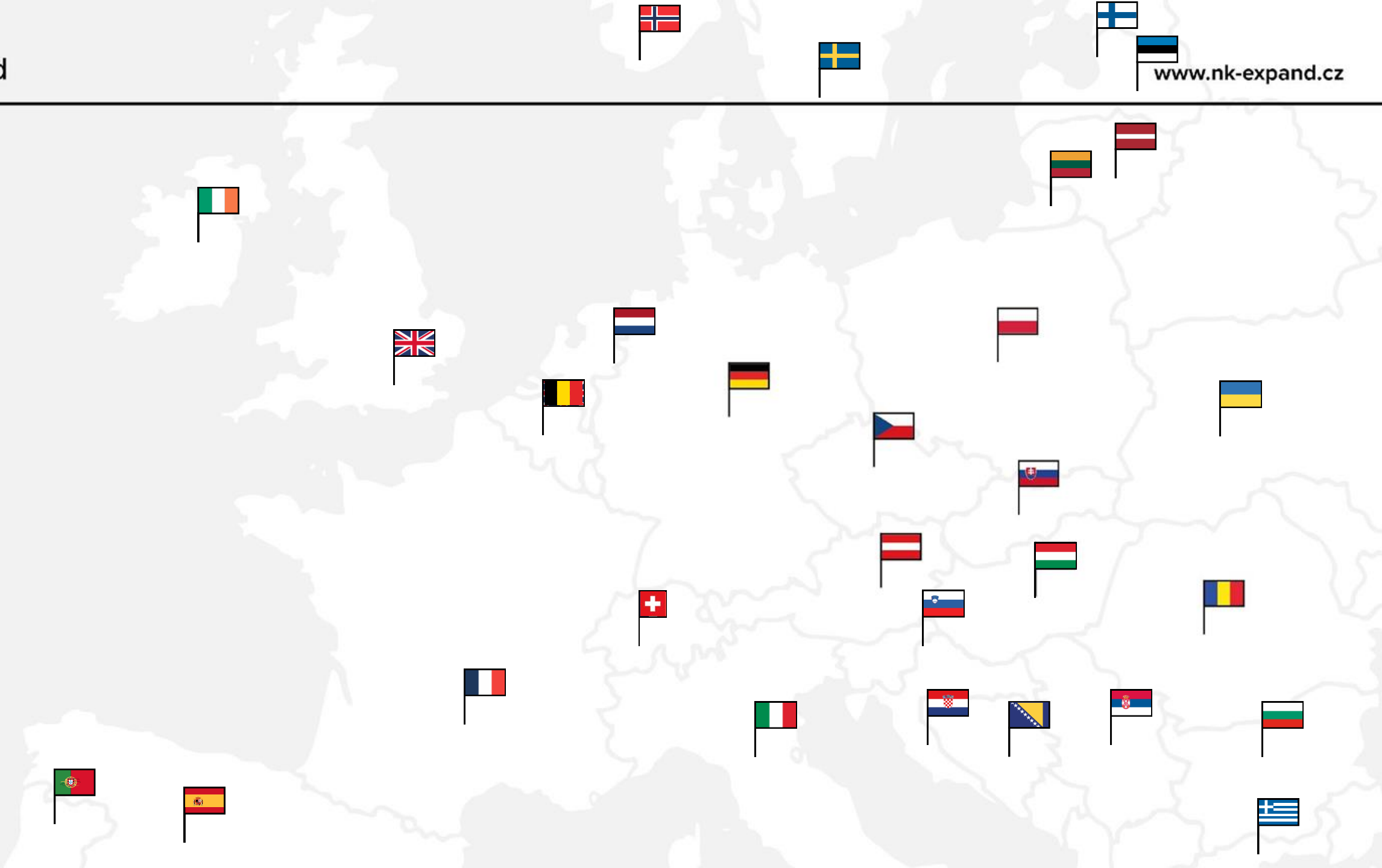
[www.nk-expand.cz/blog/jak-na-obchodni-podminky-e-shopu-
pri-expanzi-do-zahranici/](http://www.nk-expand.cz/blog/jak-na-obchodni-podminky-e-shopu-pri-expanzi-do-zahranici/)

#3

ČistéDřevo.cz:

**„Umíte otevřít bankovní účet
u maďarské banky?“**









#4

ČistéDřevo.cz:

**„Jak udělat dobře překlad
včetně SEO pro Maďarsko?“**

Cizojazyčné SEO? Co to je?!?

Cizojazyčné SEO? Co to je?!?

Bilingvní napárování klíčových slov v češtině s cizojazyčnými klíčovými slovy s nejvyšší hledaností.

E-shop Atmowood.hu (ČistěDřevo.cz)

Kérdése van?  +36 1 445 0443 Hé-Pé 7:30–15:30



Keresés


Bejelentkezés ▾


Üres kosár ▾

Kategóriák ▾

Fajták ▾

Vállalatoknak

Védett műhely

Magazin

Rólunk

Kapcsolat

[🏠](#) > [Ládák és dobozok](#) > [Ládák és tárolóládák](#)

Fából készült ládák apróságok és nagyobb tárgyak tárolására

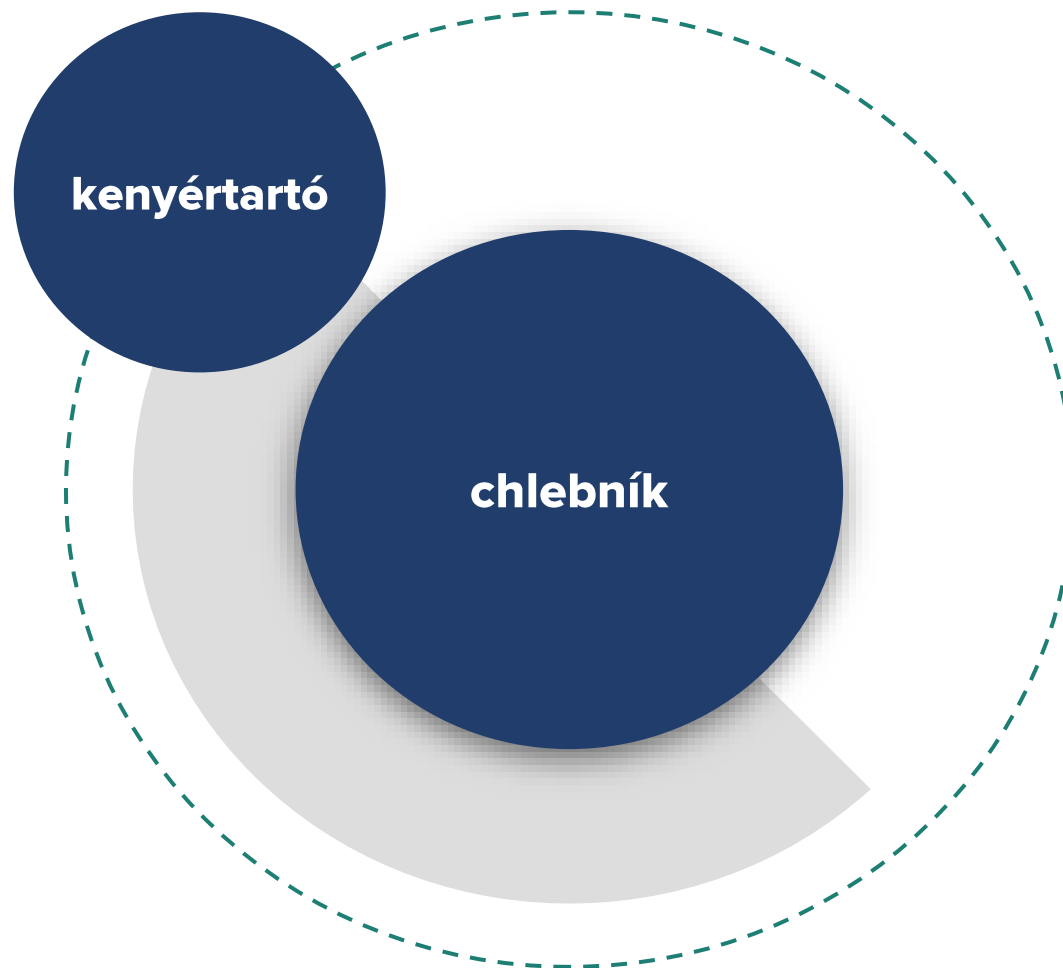
A fából készült ládában tárolhatja a szennyeset, a játékokat vagy takarókat és párnákat. De eredeti bútornak használva is népszerű. A láda szolgálhat dohányzóasztalként a nappaliban vagy fiókos szekrényként az előszobában vagy a hálószobában. Többféle színből vagy teljesen natúr változatból választhat. Mindegyik minőségi fából készült, és generációkon át fog szolgálni.



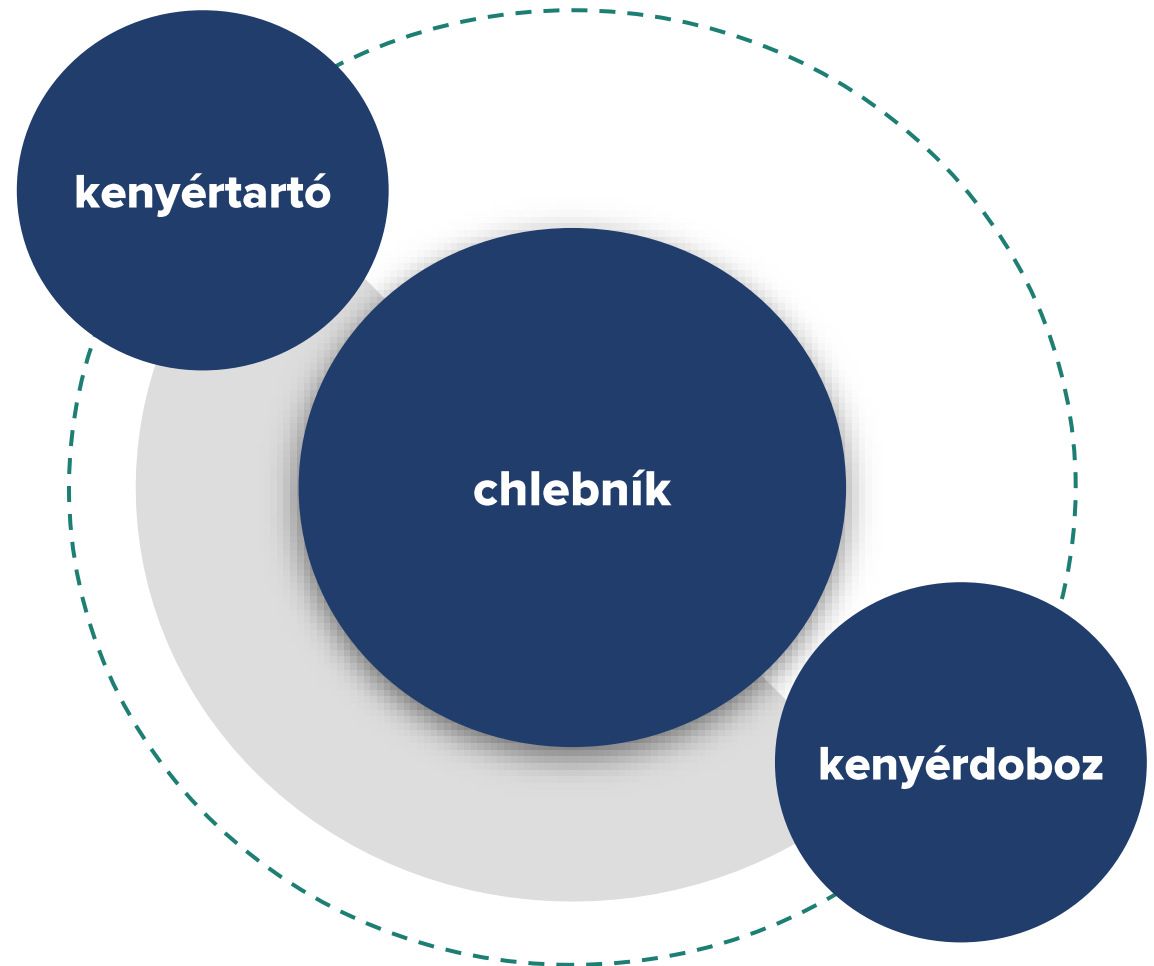
Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



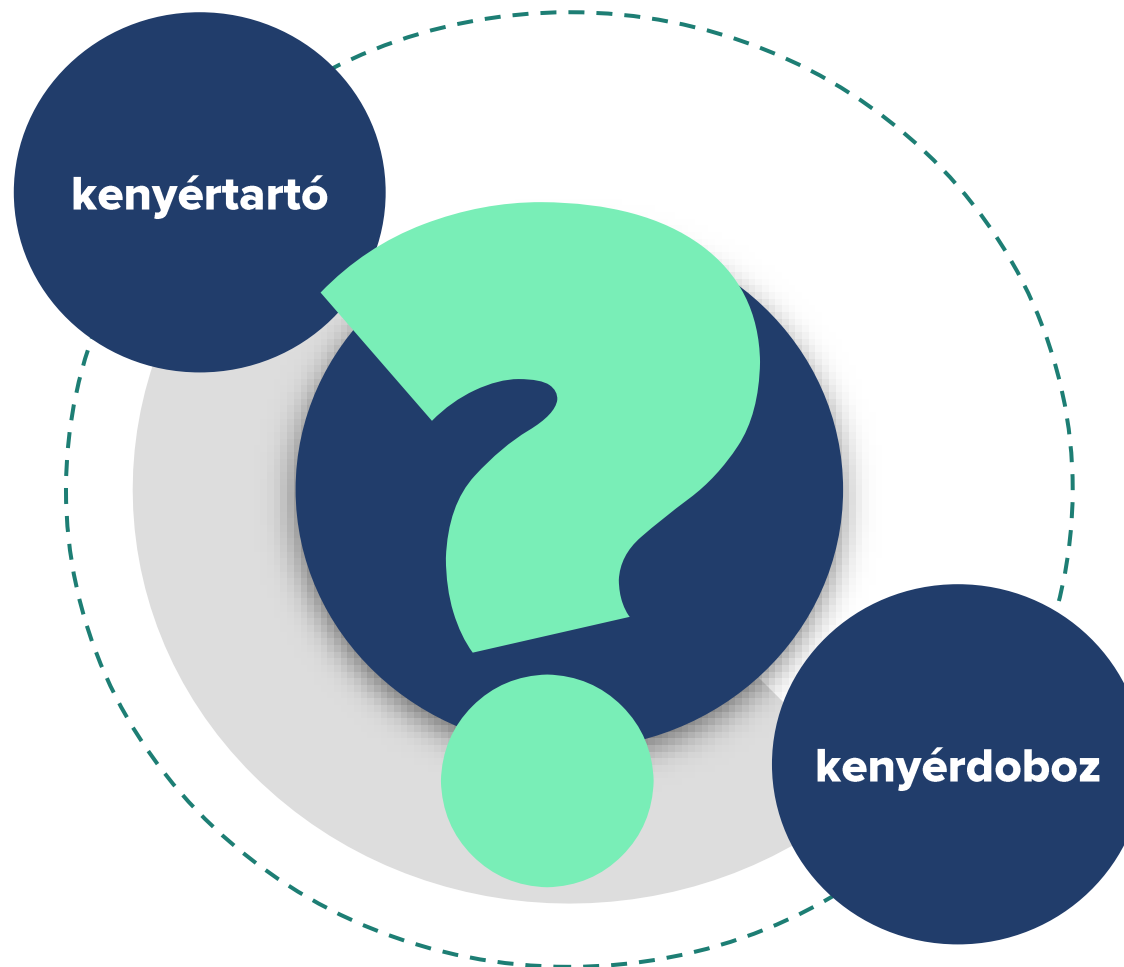
Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník

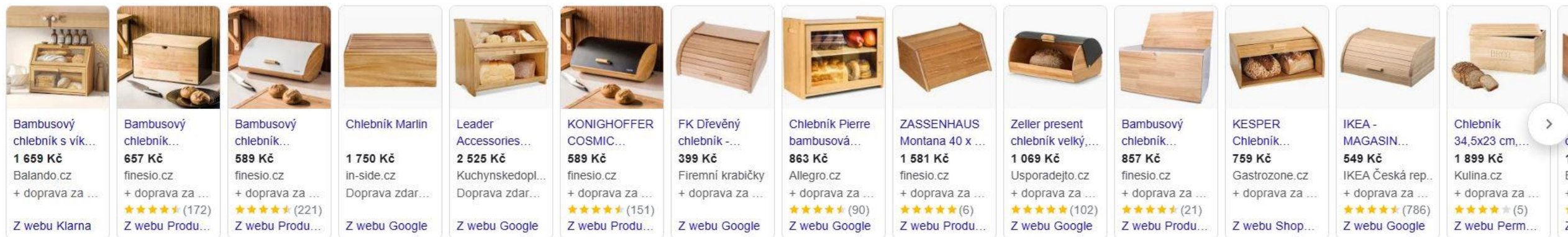


Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník





Sponzorováno



Vše

Obrázky

Produkty

Videa

Zprávy

Knihy

Finance

: Více

Nástroje



Z tools



Kenyértartó



Kerámia



Emile henry



Bread



Vilde



Kinghoff 44cm



Klasszikus kenyerdoboz



Kézvel festett



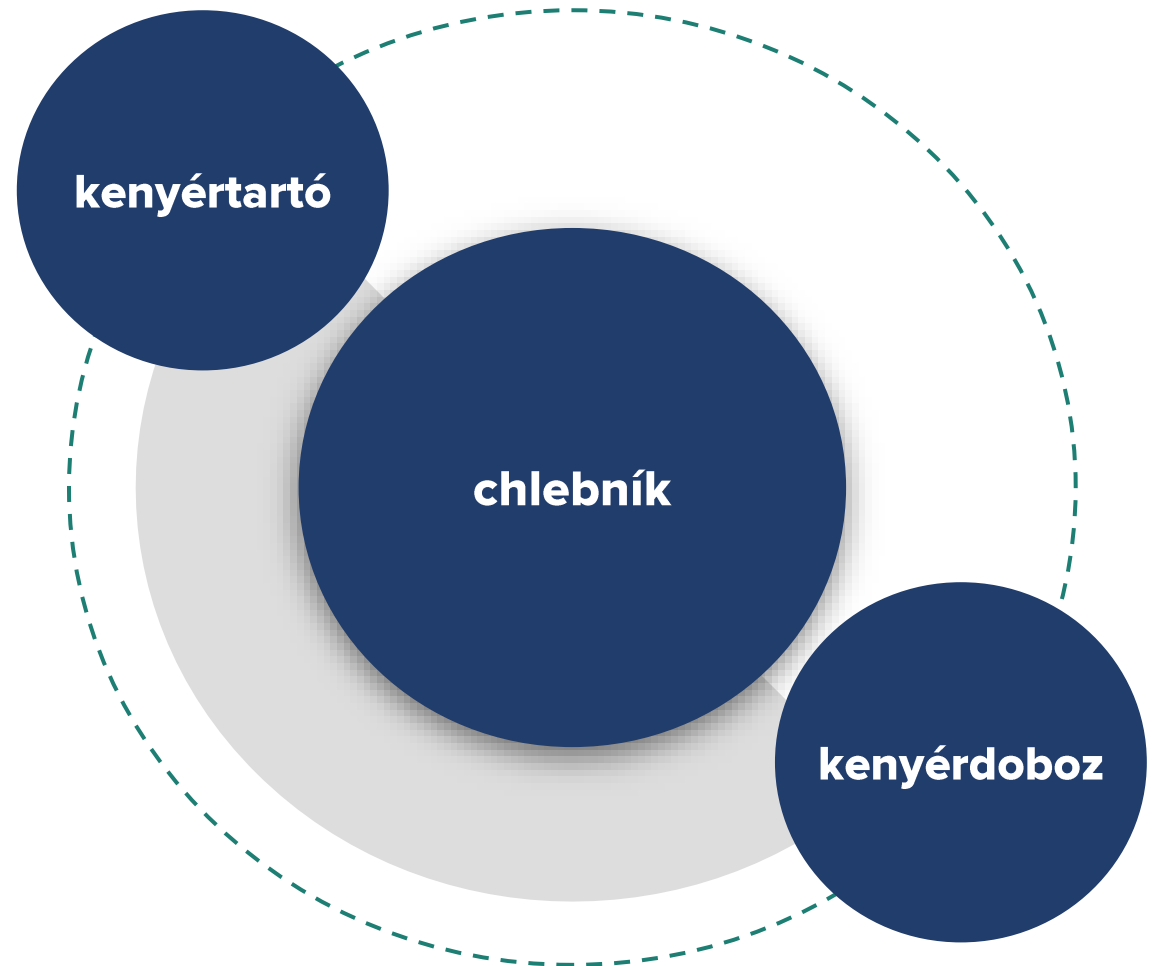
Konyhai



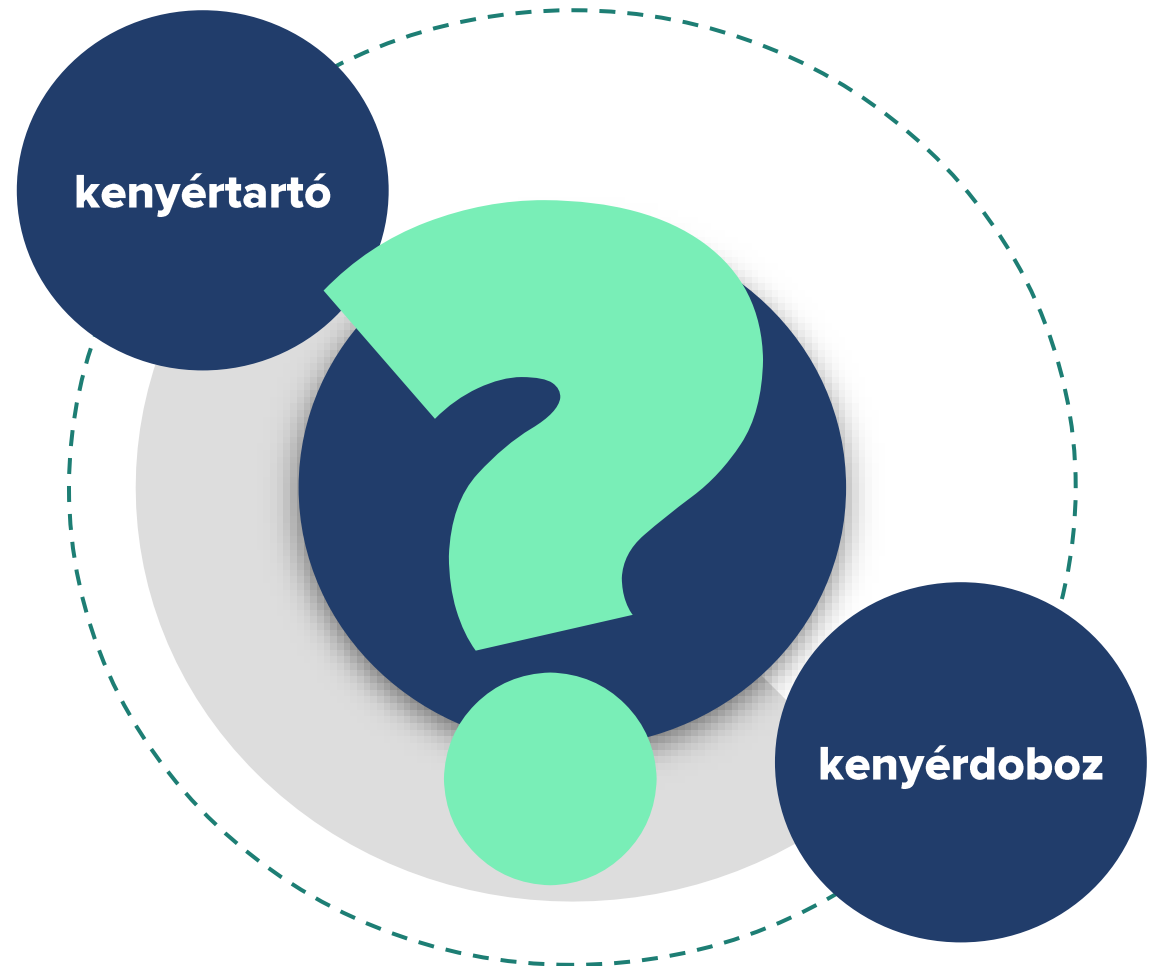
Kos design

Méli jste na myslí: **kenyér dovoz**www.kamenik.hu
Kenyértartó doboz - Gumifa ke...eMAG
Kenyérdoboz készlet,...KitchenShop
KitchenShop - A szen...Praktiker
Bükk kenyérdoboz 1,...KitchenShop
KitchenShop - A szen...Joom
Kenyérdoboz konyhai...Emag
Kenyérdoboz, Fa, 40 ...Joom
Kenyérdoboz vágóde...Tallér Co Kft.
Kenyérdoboz - Tallér ...Sellwell
Rozsdamentes acél k...eMAG
Kenyérdoboz, Vilde, 3...Supreva.com
Bambusz kenyérdoboz, 39 x 30 x ...Tallér Co Kft.
BLACK ROSE kenyér...Redecor.hu
bambum Revena Kenyérd...Interlook
FC-B215 | Kenyértáro...Jófogás
Fa kenyérdoboz - VIII. ...KitchenShop
KitchenShop - A szen...Emag
Kenyérdoboz, Vilde, ...Konyhavarázshop
Fém kenyérdoboz 2 kg ROLL TOP PL...Joom
Kenyérdoboz konyha...Tallér Co Kft.
Fém kenyérdoboz 1 ...KitchenShop
KitchenShop - A sze...Emag
Vilde kenyérdoboz, f...www.ilovecakes.hu
NW Heritage 6cup kenyérdoboz gr...Vmbutor.hu
InArt kenyérdoboz, 3...Artool.hu
Kenyérdoboz fedővel...Emag
Kenyérdoboz, Vilde, ...strefa.hu
Kenyérdoboz 39x28x...Ebuy7
Négyszögletes torta t...

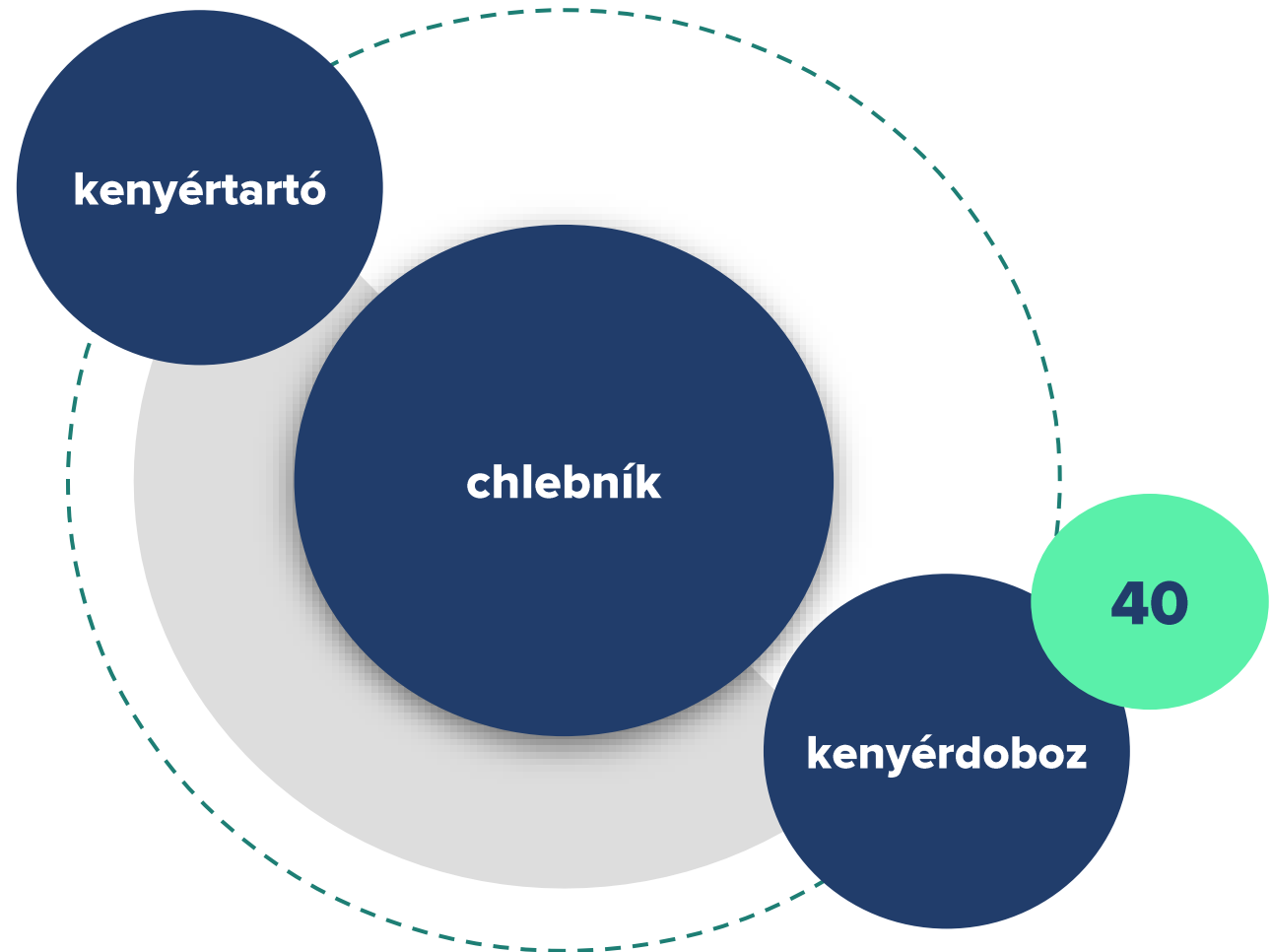
Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



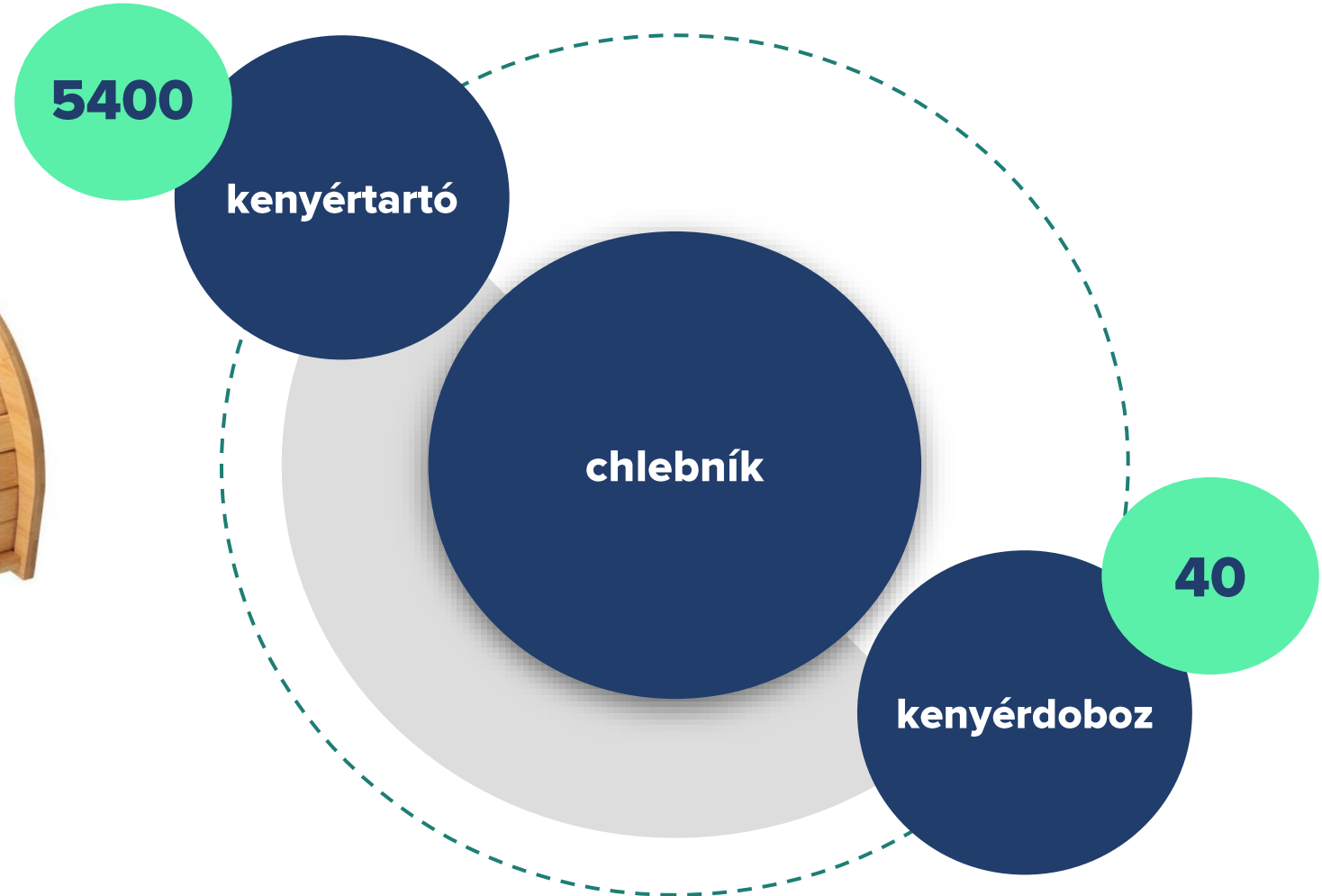
Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



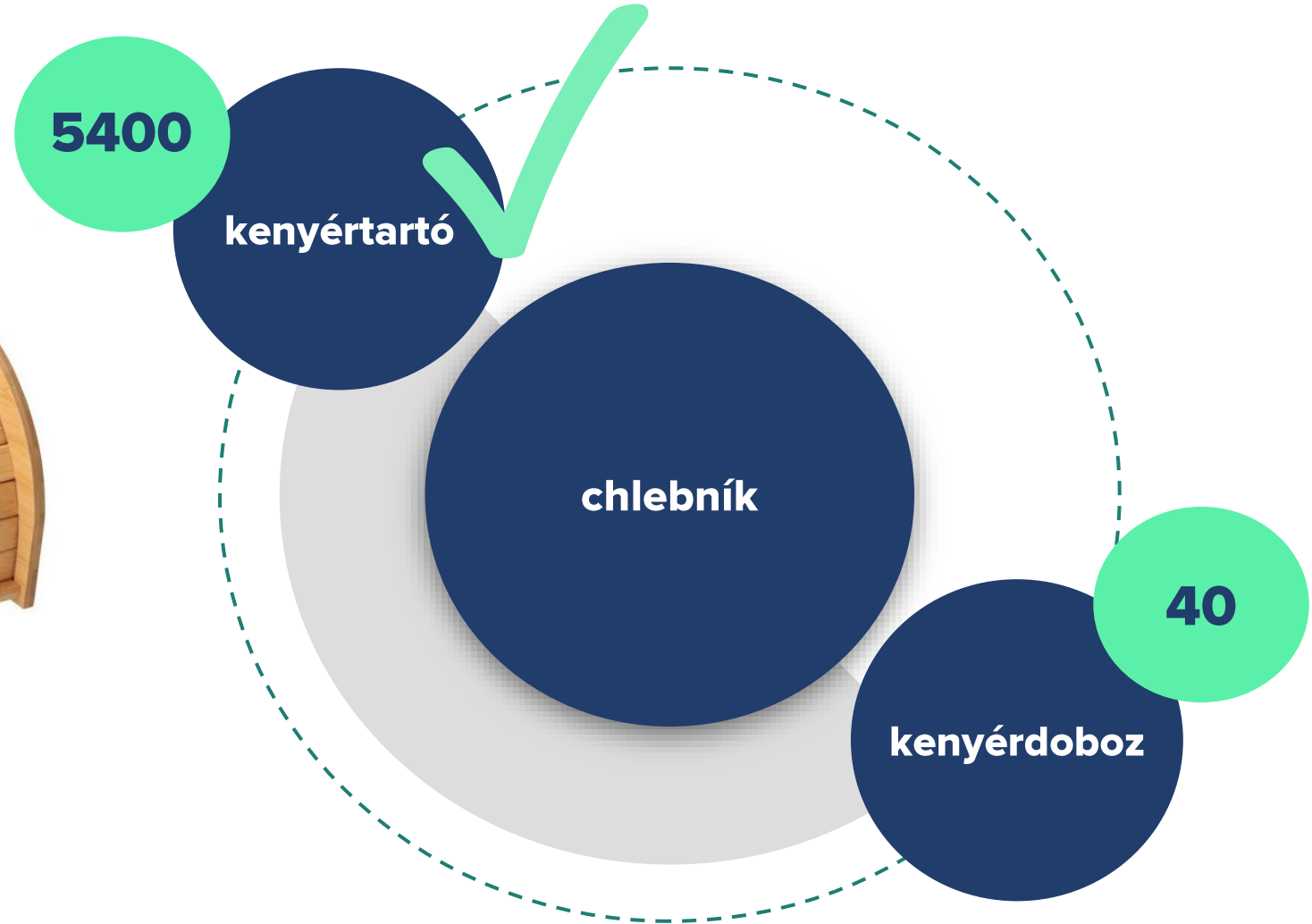
Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



Atmowood.hu: klíčové slovo chlebník



Atmowood.hu: maďarská klíčová slova

CS: dřevěná bedýnka

HU: faláda

HU: fadoboz

HU: fa rekesz



Bestseller

Atmowood.hu: maďarská klíčová slova

CS: dřevěná bedýnka

HU: faláda

HU: fadoboz

HU: fa rekesz



Bestseller

Atmowood.hu: maďarská klíčová slova

CS: dřevěná bedýnka

HU: faláda **1300**

HU: fadoboz **720**

HU: fa rekesz **320**



Bestseller

Atmowood.hu: maďarská klíčová slova

CS: dřevěná bedýnka

HU: faláda

1300



HU: fadoboz

720

HU: fa rekesz

320

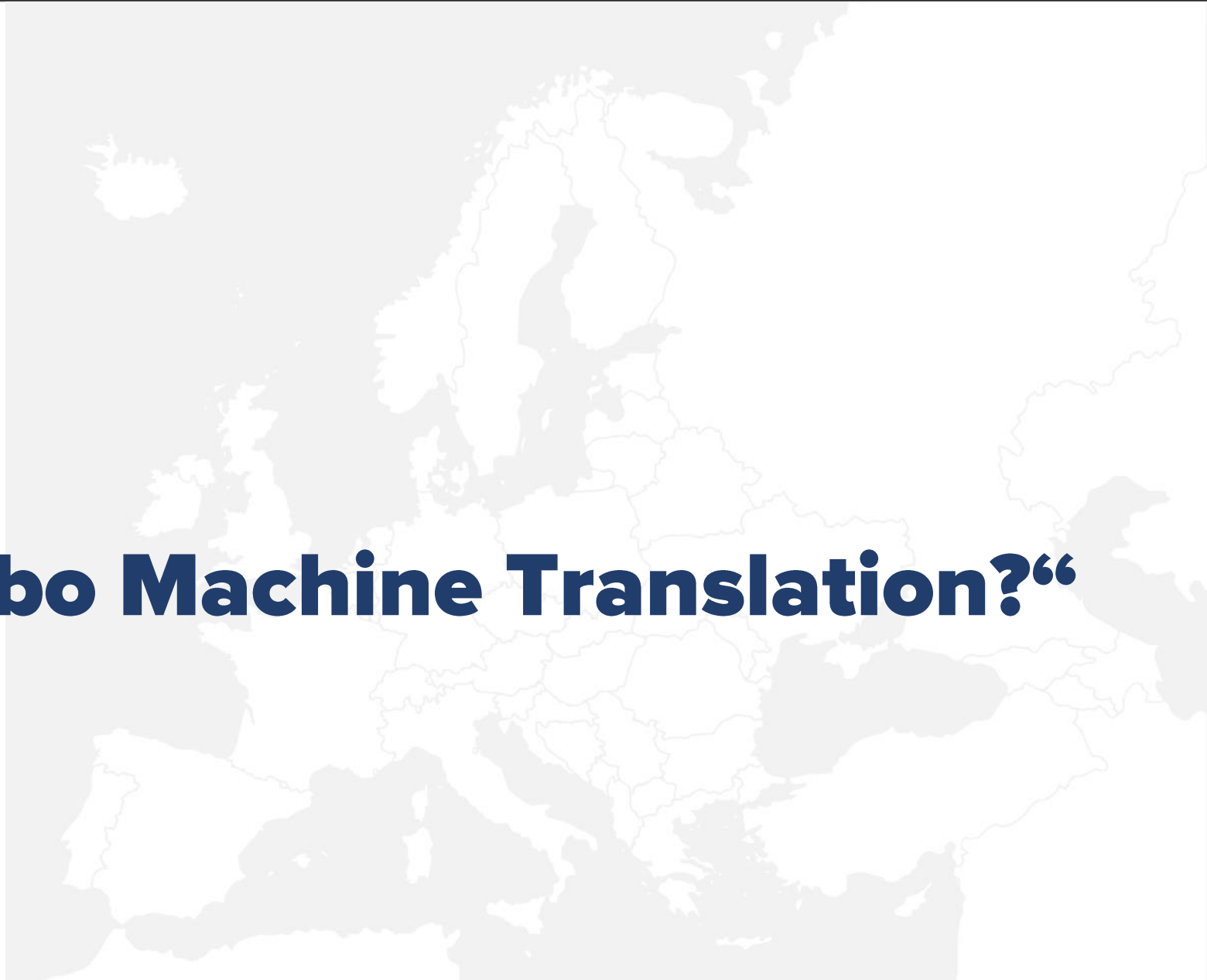


Bestseller

#5

ČistéDřevo.cz:

„SEO překlad nebo Machine Translation?“



Jak přeložit e-shop efektivně?

Jak přeložit e-shop efektivně?



Jak přeložit e-shop efektivně?



Jak přeložit e-shop efektivně?



Jak přeložit e-shop efektivně?



Jak přeložit e-shop efektivně?



Jak přeložit e-shop efektivně?

RAW MT

Jen machine translation
(bez implementace KW)

Phrase NextMT

- Texty s jepičí životností
- Interní texty
- Produktové popisky
- Popisky kategorií
- Doplnkový sortiment

Jak přeložit e-shop efektivně?

RAW MT

Jen machine translation
(bez implementace KW)

 Phrase NextMT

- Texty s jepičí životností
- Interní texty
- Produktové popisky
- Popisky kategorií
- Doplnkový sortiment

MTPE

SEO korektura MT
(implementace KW)



 Phrase NextMT

- Názvy produktů
- Názvy kategorií
- Top kategorie
- Méně exponované texty
- Parametry produktů
- VOP a právní dokumenty
- Blogové články

Jak přeložit e-shop efektivně?

RAW MT

Jen machine translation
(bez implementace KW)

 Phrase NextMT

- Texty s jepičí životností
- Interní texty
- Produktové popisky
- Popisky kategorií
- Doplnkový sortiment

MTPE

SEO korektura MT
(implementace KW)



 Phrase NextMT

- Názvy produktů
- Názvy kategorií
- Top kategorie
- Méně exponované texty
- Parametry produktů
- VOP a právní dokumenty
- Blogové články

RODILÍ MLUVČÍ

Kreativní překlad
rodilým mluvčím



 Phrase

- Statické texty (HP apod.)
- Claimy, bannery
- Metadata
- E-mailové šablony
- Texty do PPC kampaní

Efektivní překlád e-shopu ČistéDřevo / Atmowood

Shoda	Počet jednotek	Vážený počet jednotek
Repetitice	527.91	0
101%	0	0
100% - shody s TM	0.23	0
100% - shody s MT	14.8	1.481
95% - 99%	235.67	70.701
85% - 94%	263.58	100.161
75% - 84%	76.46	61.168
50% - 74%	25.48	25.48
0% - 49%	1.49	1.49
*Jednotka = 1 normostrana (NS)	1145.7	260.5

Efektivní překlád e-shopu ČistéDřevo / Atmowood

Shoda	Počet jednotek	Vážený počet jednotek
Repetitice	527.91	0
101%	0	0
100% - shody s TM	0.23	0
100% - shody s MT	14.8	1.481
95% - 99%	235.67	70.701
85% - 94%	263.58	100.161
75% - 84%	76.46	61.168
50% - 74%	25.48	25.48
0% - 49%	1.49	1.49
	1145.7	260.5

*Jednotka = 1 normostrana (NS)

Efektivní překlاد e-shopu ČistéDřevo / Atmowood

Shoda	Počet jednotek	Vážený počet jednotek
Repetitice	527.91	0
101%	0	0
100% - shody s TM	0.23	0
100% - shody s MT	14.8	1.481
95% - 99%	235.67	70.701
85% - 94%	263.58	100.161
75% - 84%	76.46	61.168
50% - 74%	25.48	25.48
0% - 49%	1.49	1.49
*Jednotka = 1 normostrana (NS)	1145.7	260.5

46 %
textu se
opakuje

Efektivní překlad e-shopu ČistéDřevo / Atmowood

Shoda	Počet jednotek	Vážený počet jednotek
Repetitice	527.91	0
101%	0	0
100% - shody s TM	0.23	0
100% - shody s MT	14.8	1.481
95% - 99%	235.67	70.701
85% - 94%	263.58	100.161
75% - 84%	76.46	61.168
50% - 74%	25.48	25.48
0% - 49%	1.49	1.49
*Jednotka = 1 normostrana (NS)	1145.7	260.5

46 %
textu se
opakuje
překlad
zdarma

Efektivní překlad e-shopu ČistéDřevo / Atmowood

Shoda	Počet jednotek	Vážený počet jednotek
Repetitice	527.91	0
101%	0	0
100% - shody s TM	0.23	0
100% - shody s MT	14.8	1.481
95% - 99%	235.67	70.701
85% - 94%	263.58	100.161
75% - 84%	76.46	61.168
50% - 74%	25.48	25.48
0% - 49%	1.49	1.49
	1145.7	260.5

*Jednotka = 1 normostrana (NS)

46 %
textu se
opakuje

překlad
zdarma

Výsledek?
20 % původní
ceny překladu

Opravdu vám stačí Raw machine translation?

Anna-Lill J Leaver @lovedotit · 28. 10. 2020

@JeffBezos Congratulations to your opening in Sweden. 🇸🇪 If you need a Swedish-English translator I will help you. Roster for example is Cock in English. It has been translated to dick (or worse). Some of this needs correction. 😂

Here you are offering swim shorts with a kuk.



TAMALLU Herrshorts med kuk
tryck dragsko mode casual
sommar strandbyxor



110⁵¹ kr

FRI frakt

Opravdu vám stačí Raw machine translation?

What does **kuk** mean in Swedish?



English Translation  

cock

Lokalizace = přizpůsobení



#6

ČistéDřevo.cz:

**„Ať náš maďarský e-shop působí
důvěryhodně a lidi na něm nakupují!“**

🏠 > Tavaszi hírek

Fából készült újdonságok a tavasz illatával

Hívja meg a tavaszt otthonába! Találd meg az összes tavaszi újdonságot, fadíszet és tavaszi kerti kelléket egy helyen. Nyomon követjük Önnek a trendeket és az újdonságokat, amelyek nem csak tavasszal elengedhetetlenek!

Mícháni formálniho a neformálniho stylu komunikace

🏠 > Tavasz hírek

Fából készült újdonságok a tavasz illatával

Hívja meg a tavaszt otthonába! Találd meg az összes tavaszi újdonságot, fadíszt és tavaszi kerti kelléket egy helyen. Nyomon követjük Önnek a trendeket és az újdonságokat, amelyek nem csak tavasszal elengedhetetlenek!

Mícháni formálniho a neformálniho stýlu komunikace

Český text na stránce produktu

Chci vypálit vlastní motiv: ?

Válasszon felárat

Válasszon felárat

Pouze text +1 580 Ft

Text + obrázek(ne fotografie) +2 370 Ft

Barevná fotografie s možností textu +6 210 Ft

118 Ft-101 AFA nélkül

A személyre szabott gravírozás tökéletesre hangolja ágyát.

A ČistěDřevo.cz-nál gravírozási szakembereink szívesen megvalósítják elképzeléseit, álmait és kreatív ötleteit. Gravírozza kutyája nevét vagy kedvenc mintáját a faágyra, vagy díszítse fel bármilyen más módon. A klasszikus faágyak esetében a gravírozás még a fából készült termék árában is benne van!

Hogyan kell ápolni a fa- és fonott ágyakat.

Először is, helyezze az kútyaágyat egy olyan megfelelő helyre, ahol nem ázik be (tehát tegye a vizes tál elérhetőségétől távolabbra). Az alom sérülése esetén azonnal javítsa ki. Csiszolja le a faágyat, és a hiányosságokat fedje be glettel. Rendszeresen ellenőrizze a kútyaágyakat, és távolítsa el a kútyák és macskák szennyeződéseit. A fonott állatágyat egyszerűen leöblítheti vízzel, és a faágyra megfelelő és különösen ártalmatlan felületkezelő szert vihet fel.

**Drobné gramatické chyby
a nelokalizovaný název webu**

Pouze text +1 580 Ft

Text + obrázek(ne fotografie) +2 370 Ft

Barevná fotografie s možností textu +6 210 Ft

TT8 FF-101 AFA nélkül

A személyre szabott gravírozás tökéletesre hangolja ágyát.

A [ČistěDřevo.cz](#)-nál gravírozási szakembereink szívesen megvalósítják elképzeléseit, álmait és kreatív ötleteit. Gravírozza kutyája nevét vagy kedvenc mintáját a faágyra, vagy díszítse fel bármilyen más módon. A klasszikus faágyak esetében a gravírozás még a fából készült termék árában is benne van!

Hogyan kell ápolni a fa- és fonott ágyakat.

Először is, helyezze az kútvaágyat egy olyan megfelelő helyre, ahol nem ázik be (tehát tegye a vizes tál elérhetőségétől távolabbra). Az alom sérülése esetén azonnal javítsa ki. Csiszolja le a faágyat, és a hiányosságokat fedje be glettel.

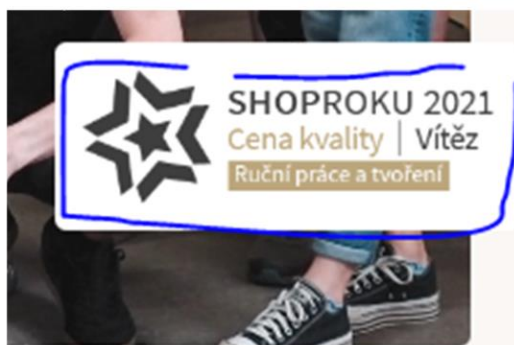
Rendszeresen ellenőrizze a kutyágyakat, és távolítsa el a kutyák és macskák szennyeződéseit. A fonott állatágyat egyszerűen

kitüntetések.

- A világ minden tájáról kiválasztott ffeldolgozókkal kötött partnerséget, hogy folyamatosan inspiráljuk Önt és új ötleteket Önnel a legkülönbözőbb faanyagok felhasználásáról.

2 370 Ft

extu +6 210 Ft



Ocenění „Shop roku“ není přeložené



Az olomouci állatkertben több mint 400 állatfajjal és fából készült termékeinkkel találkozhat.



A Leros vállalat számára egy aranyos mintát nyomtattunk egy teásdobozra.



A prosciutto és a faillatú kellekek ellenállhatatlan ajándékdobozt alkotnak.



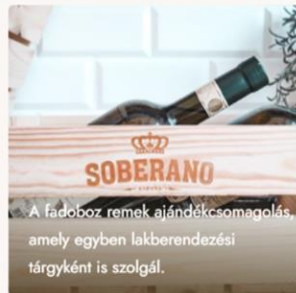
A Rybízák vállalatnál tudják, hogyan kell egy üveg bort stílusosan becsomagolni és ajándékozni.



A fadóbozt mi biztosítjuk, Ön pedig eldönti, hogy hogyan és kinek ajándékozza.



A fa elengedhetetlen az étteremben, pont, mint a tálalófalaink.



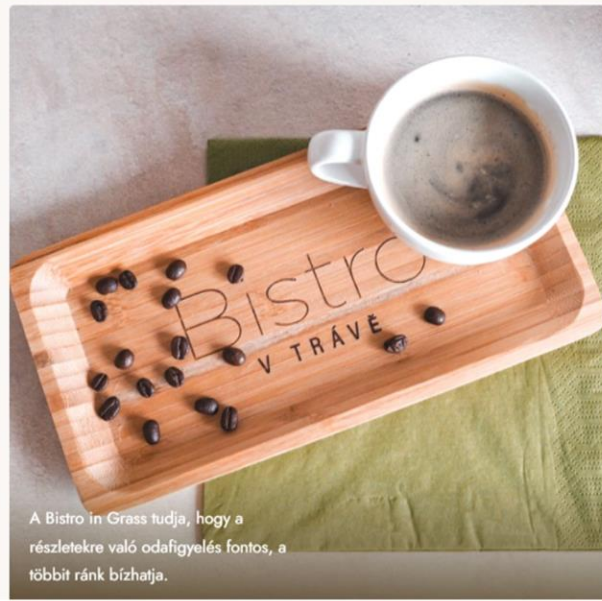
A fadóboz remek ajándéksomagolás, amely egyben lakberendezési tárgyként is szolgál.



Egy személyre szabott ajándékot vagy 100 promóciós terméket keres? Mi mindkettővel foglalkozunk.



Együtt dolgozunk. Az Aranka vállalatnál faültetvényeken és fából készült promóciós tárgyakon dolgozunk együtt.



A Bistro in Grass tudja, hogy a részletekre való odafigyelés fontos, a többit ránk bízhatja.

URL adresy všech těchto obrázků vedou na české stránky



Az olomouci állatkertben több mint 400 állatfajjal és fából készült termékeinkkel találkozhat.

Kedves Ügyfél,

megrendelése beérkezett hozzánk - No. 2450001080 és feldolgozásra került.

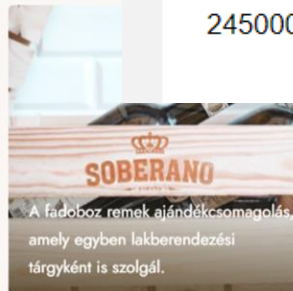
Most kérjük, várjon a további feldolgozásra, amelyről a következő e-mailben tájékoztatjuk Önt.

Rendelési szám:
2450001080

A megrendelés létrehozásának dátuma:
16.2.2024



A fa elengedhetetlen az étteremben, pont, mint a tálalótálcáink.



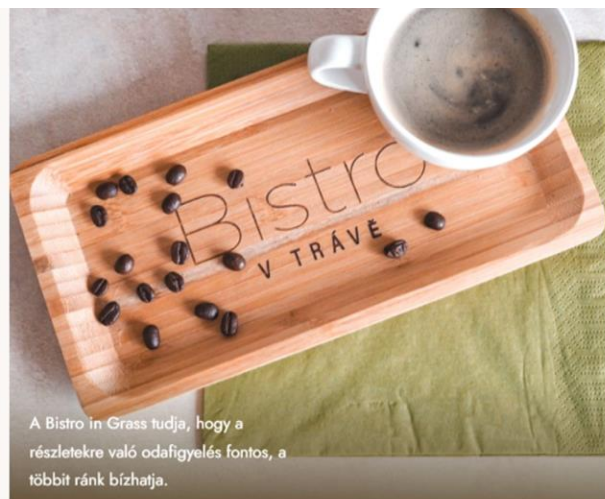
A fadóboz remek ajándécsomagolás, amely egyben lakberendezési tárgyként is szolgál.



Egy személyre szabott ajándékot vagy 100 promóciós terméket keres? Mi mindkettővel foglalkozunk.



Együtt dolgozunk! Az Aranka vállalatot fájltevékenyen és fából készült promóciós tárgyakon dolgozunk együtt.



A Bistro in Grass tudja, hogy a részletekre való odafigyelés fontos, a többit ránk bízhatja.

**Špatný formát
data**

**Správný formát
pro Maďarsko:
2024. 02. 16.**

#7

ČistéDřevo.cz:

**„Kdo se bude starat o naše maďarské
zákazníky a pomáhat jim s nákupem?“**

Zákaznická podpora e-shopu ČistéDřevo / Atmowood



ATMOWOOD.HU

Kérdése van? +36 1 445 0443 Hé-Pé 7:30–15:30

Keresés

Kategóriák

Fajták

Vállalatoknak

Védett műhely

- Újdonságok és akciók
- Őszi tippek
- Személyre szabott ajándékok
- Szobák
- Eredeti ajándékok
- Horgolás és kötés
- Rétegelt lemezből készült táblák
- Konyhai eszközök
- Ládák és dobozok
- Kert
- Gyermekjátékok és -árak
- Bútor
- Dekoráció
- Divat
- Esküvő



Tanácsra van szüksége?
Lépjen kapcsolatba velünk



János



István



Éva

**+36 1 445 0443**

Hé-Pé 7:30–15:30

**info@atmowood.hu**

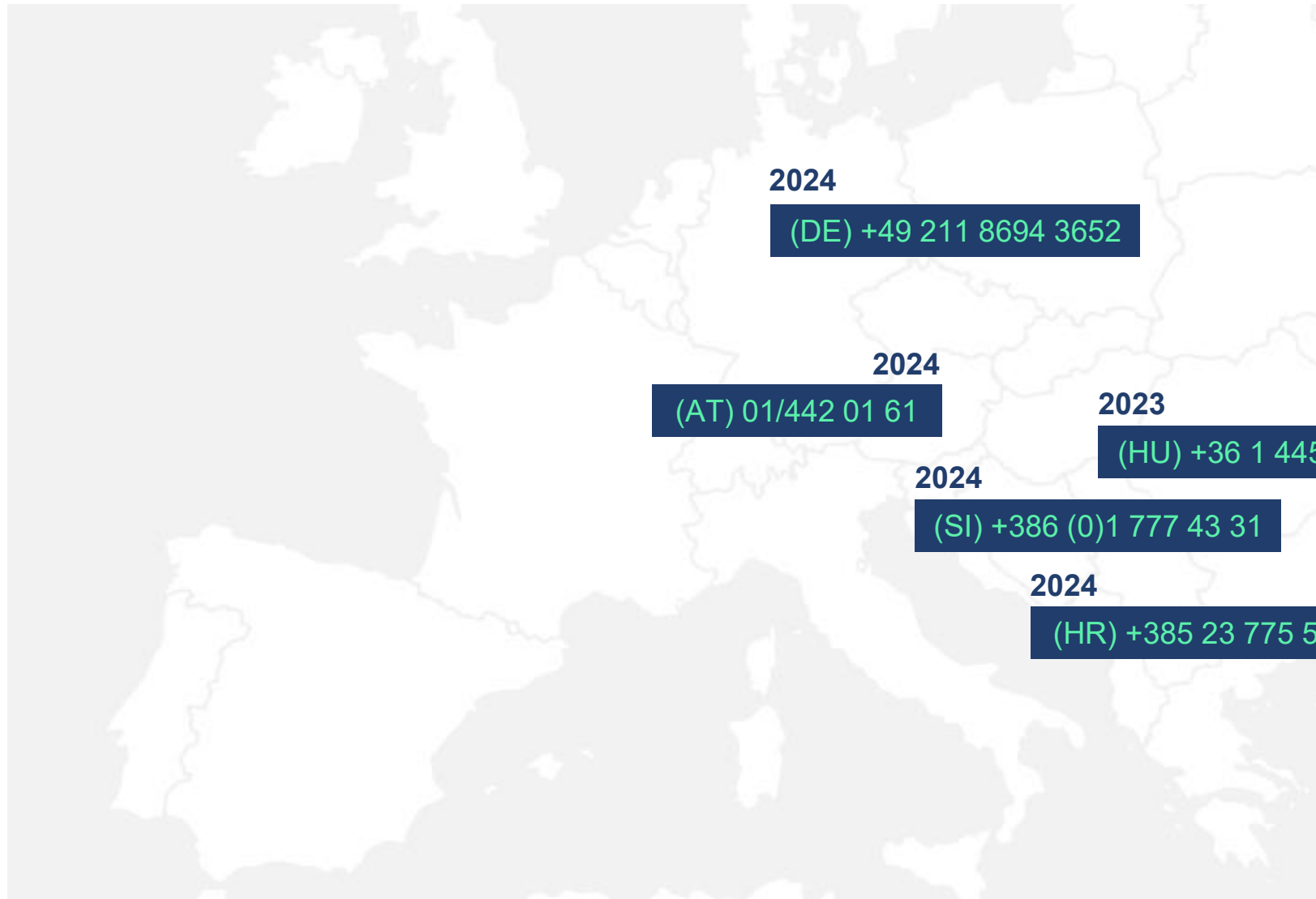
Zákaznická podpora e-shopu ČistéDřevo / Atmowood




2023

(HU) +36 1 445 0443

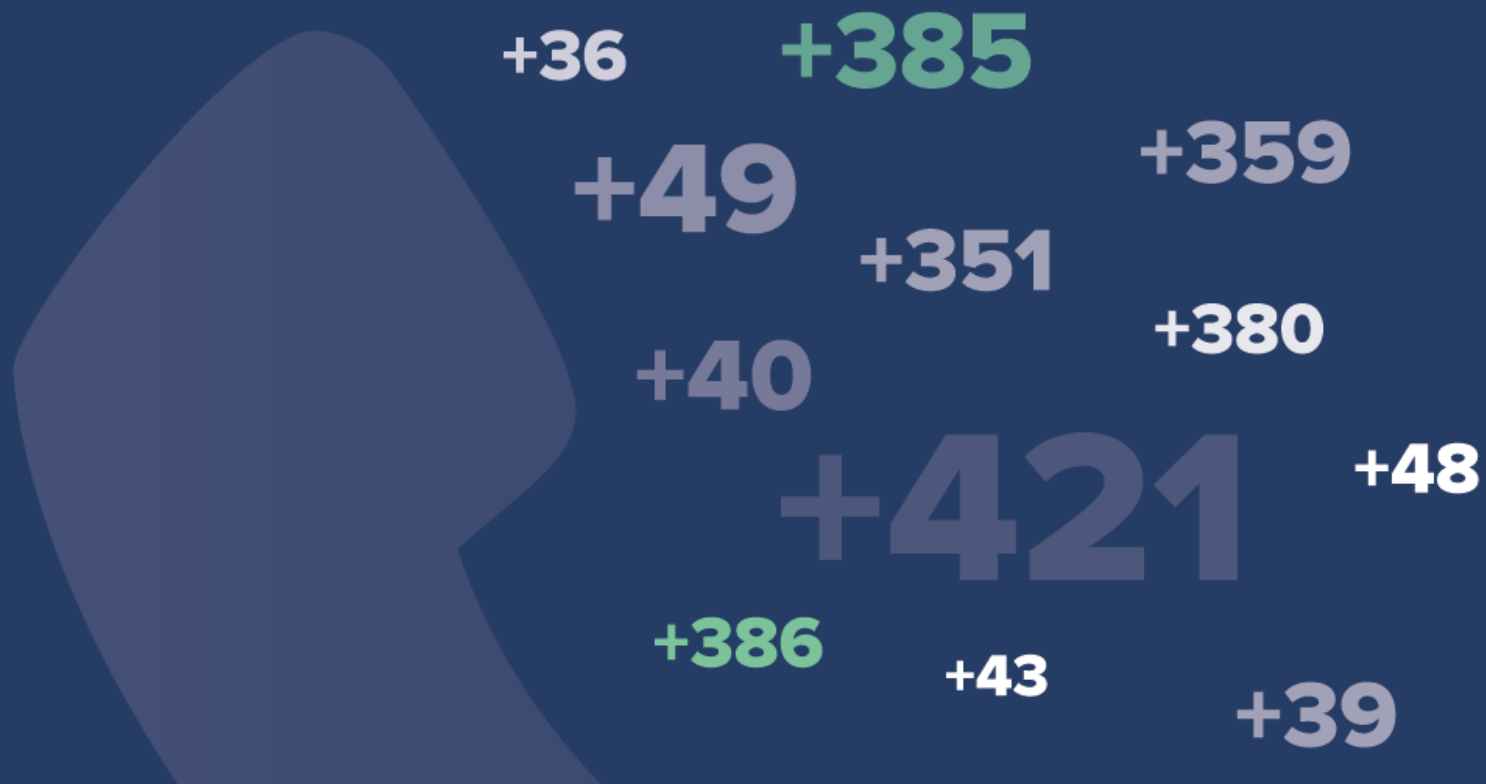
Zákaznická podpora e-shopu ČistéDřevo / Atmowood



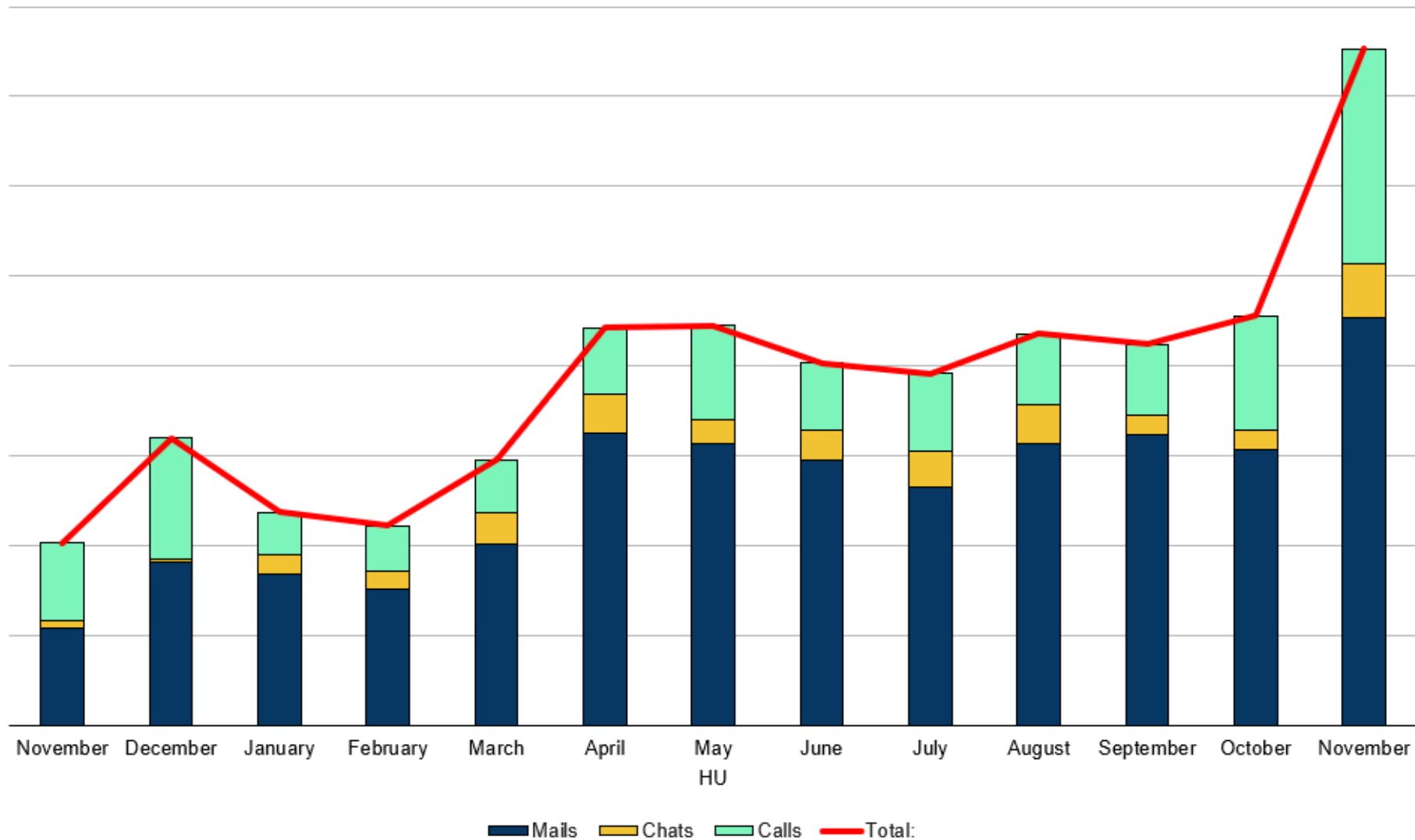
Zákaznická podpora e-shopu ČistéDřevo / Atmowood



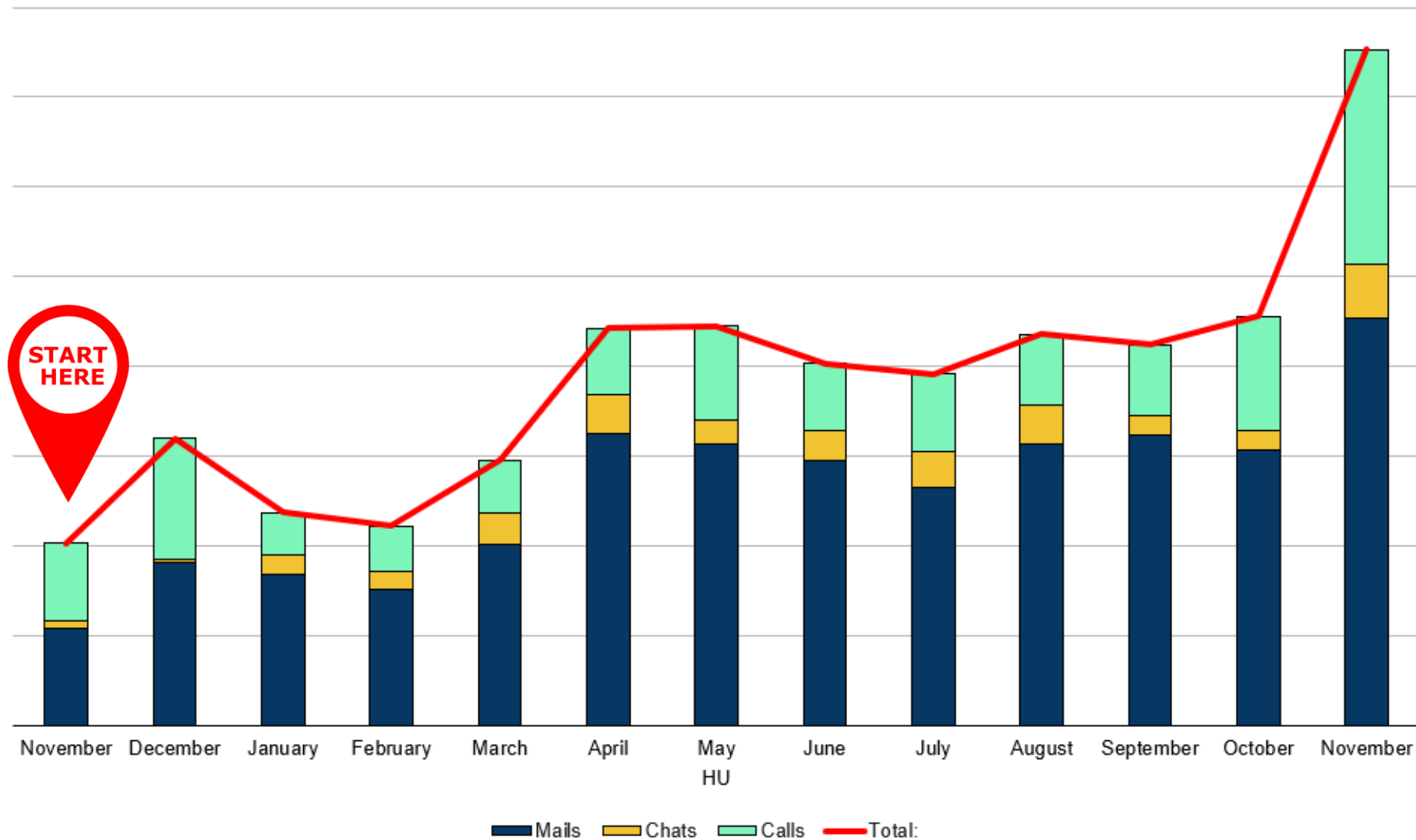
Další země pro
budoucí expanzi?



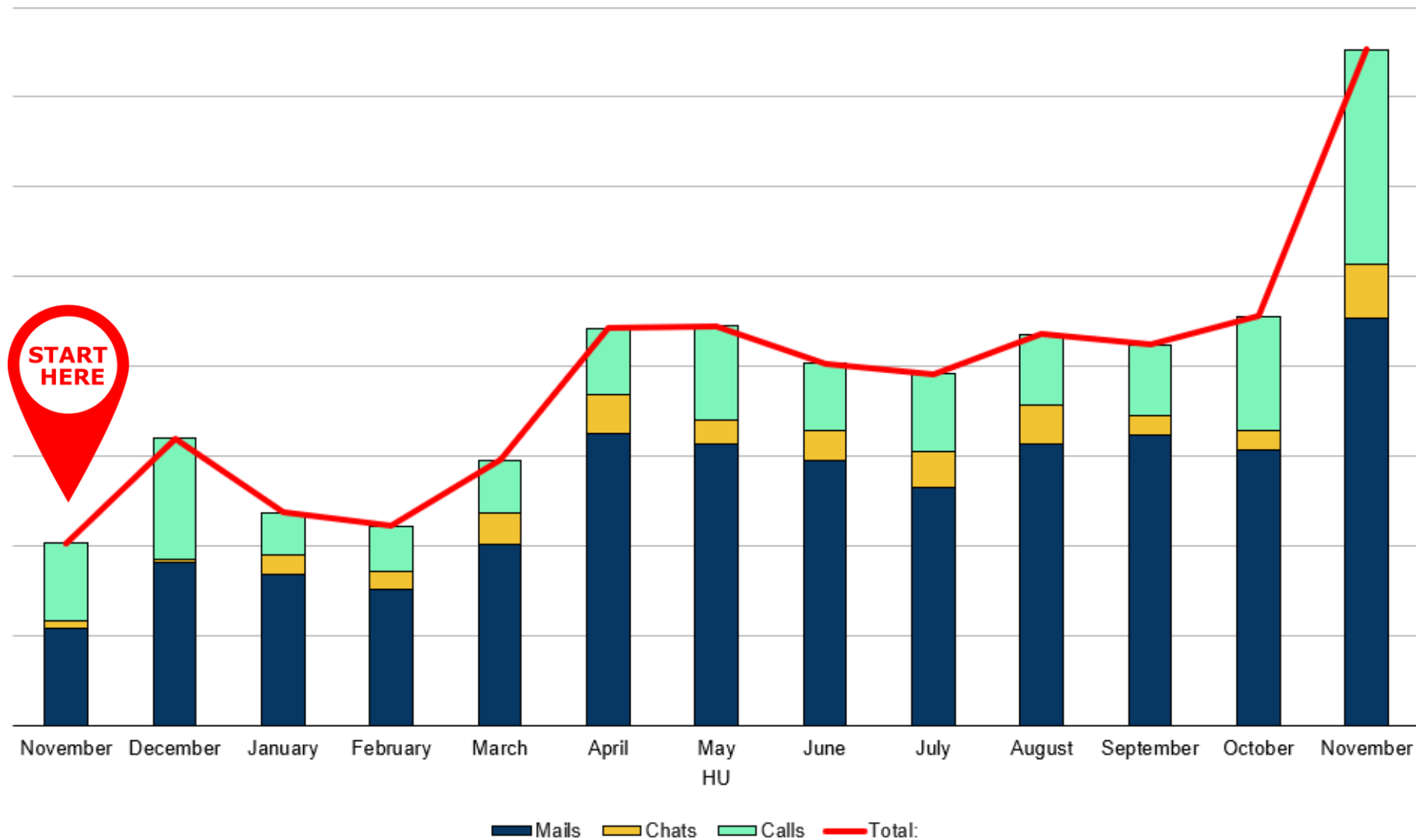
Zákaznická podpora e-shopu Atmowood.hu



Zákaznická podpora e-shopu Atmowood.hu



Zákaznická podpora e-shopu Atmowood.hu



Zákaznická podpora e-shopu Atmowood.hu

Mailboxes (1) Operators (1) Tags (1)

Settings 01.12. - 31.12.2024

Messages

Outgoing 440 ↓ 18%	Incoming 340 ↓ 18%	Answered incoming 304 ↓ 16%	Resolved incoming 340 ↓ 18%
---------------------------------	---------------------------------	------------------------------------------	------------------------------------------

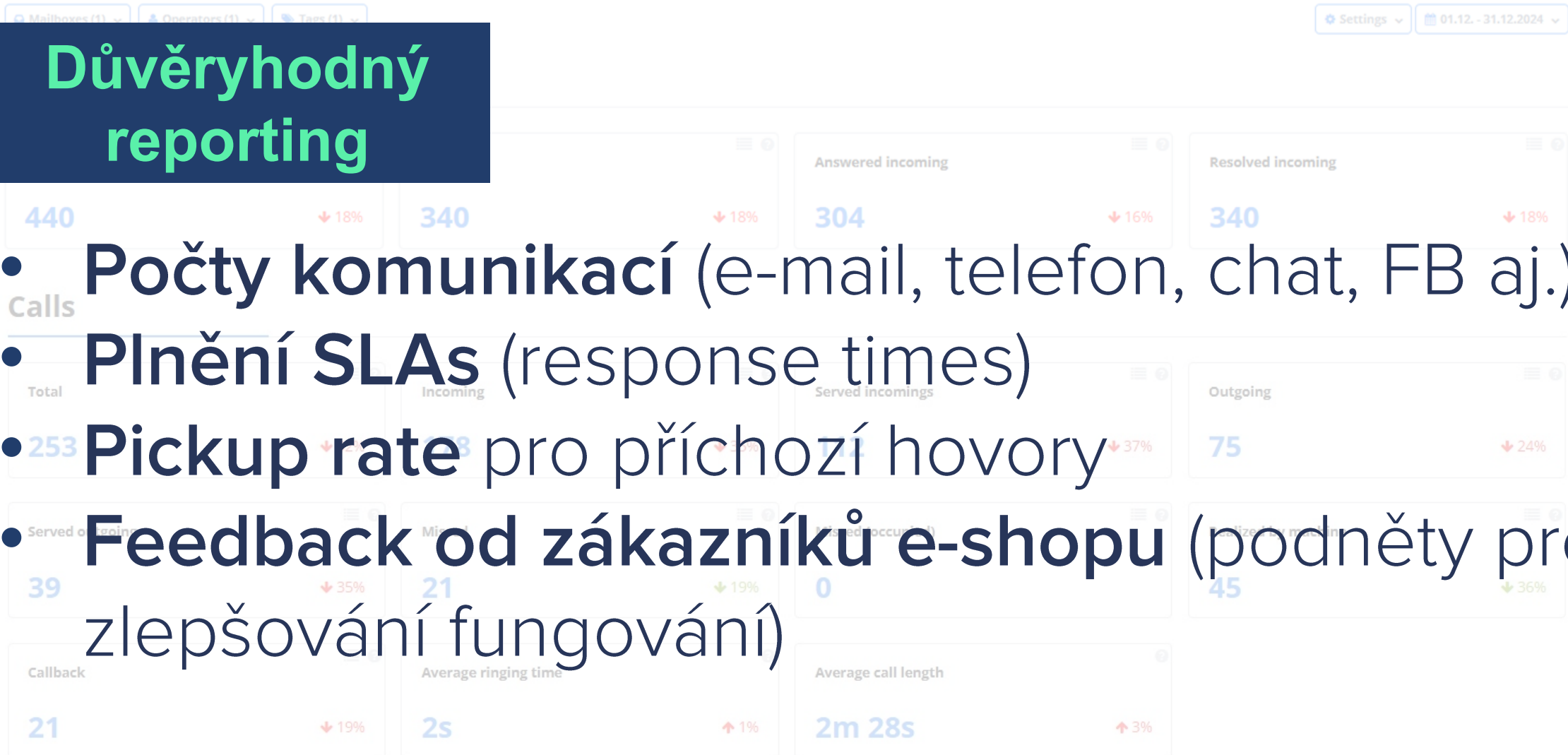
Calls

Total 253 ↓ 32%	Incoming 178 ↓ 35%	Served incomings 112 ↓ 37%	Outgoing 75 ↓ 24%
Served outgoing 39 ↓ 35%	Missed 21 ↓ 19%	Missed (occupied) 0	Realized by machine 45 ↓ 36%
Callback 21 ↓ 19%	Average ringing time 2s ↑ 1%	Average call length 2m 28s ↑ 3%	

Zákaznická podpora e-shopu Atmowood.hu

Důvěryhodný reporting

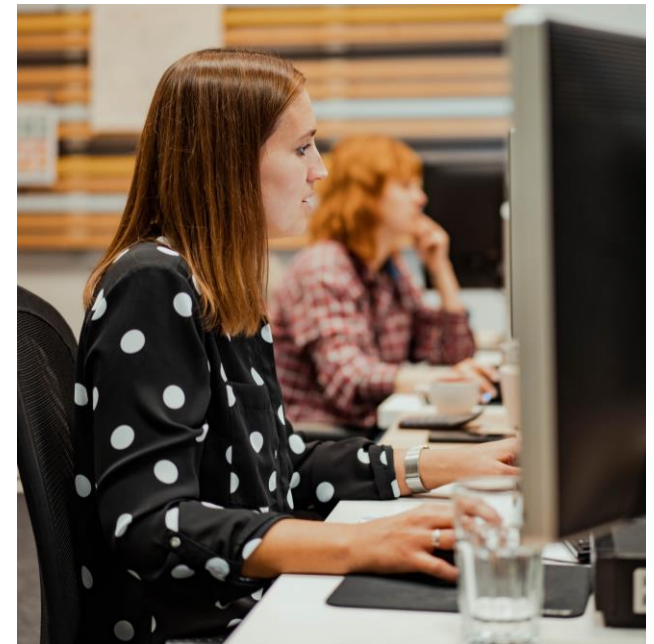
- Počty komunikací (e-mail, telefon, chat, FB aj.)
- Plnění SLAs (response times)
- Pickup rate pro příchozí hovory
- Feedback od zákazníků e-shopu (podněty pro zlepšování fungování)



Zákaznická podpora NK Expand




Zákaznická podpora NK Expand



Rodilí mluvčí a kvalitní zaškolení

Zákaznická podpora NK Expand

Kérdése van?  +36 1 445 0443 Hé-Pé 7:30–15:30

Lokální telefonní číslo

Rodilí mluvčí a kvalitní zaškolení

Zákaznická podpora NK Expand



Zprávy z trhu od operátorů

Lokální telefonní číslo

Rodilí mluvčí a kvalitní zaškolení

Zákaznická podpora NK Expand



Nižší náklady oproti
in-house podpoře

Zastupitelnost a žádné starosti

Zprávy z trhu od operátorů

Lokální telefonní číslo

Rodilí mluvčí a kvalitní zaškolení

#8

**Jak hodnotí úspěšnost
zahraniční expanze
majitelé e-shopu ČistéDřevo.cz?**

Atmowood HU

- ✓ do 6 měsíců od spuštění tvořilo 10 % tržeb
- ✓ stabilně roste
- ✓ v Q1/2025 bude dělat 20 % tržeb

Tomáš Kruczek, zakladatel ČistéDřevo

Atmowood DE/AT

- ✓ do 6 měsíců od spuštění bude tvořit 20 % tržeb

Tomáš Kruczek, zakladatel ČistéDřevo

Atmowood HR

- ✓ zatím velmi zajímavá čísla
(ale e-shop funguje teprve krátce)

Tomáš Kruczek, zakladatel ČistéDřevo

Celkový výsledek expanze do zahraničí?

- ✓ zahraniční mutace tvoří **47 %** obrátu celé firmy

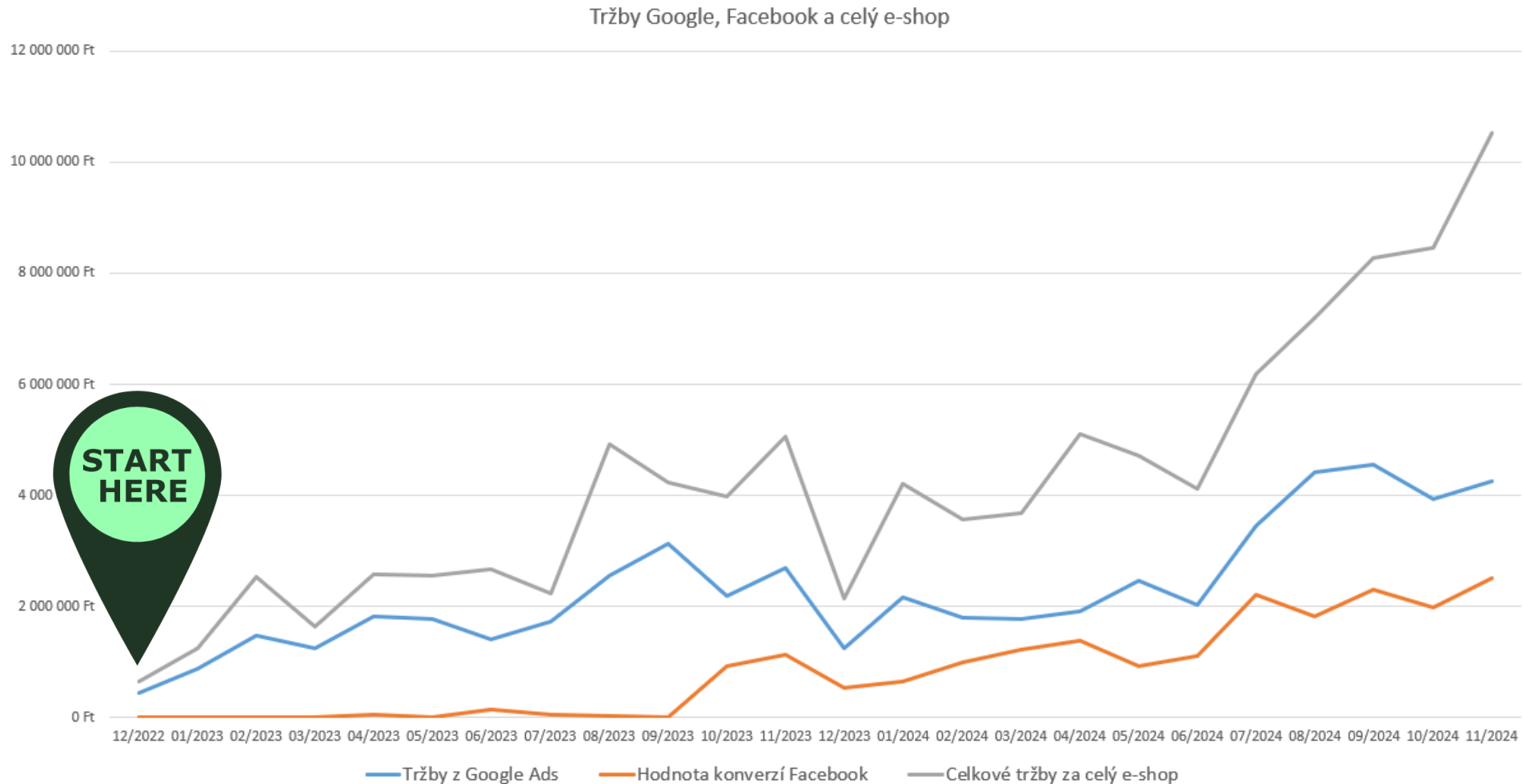
Tomáš Kruczek, zakladatel ČistéDřevo

#9

**Je potřeba, aby online marketing
v zahraničí řešili specialisté z dané
země?**

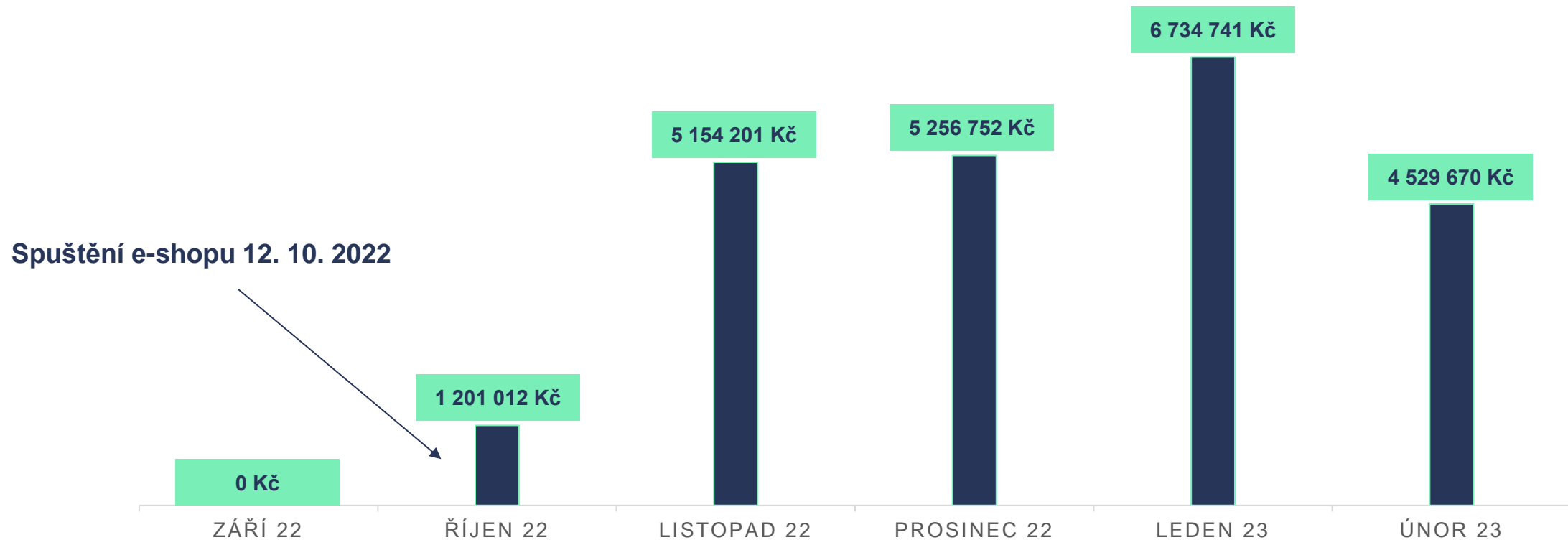


E-shop s produkty pro logistiku za 2023-2024



Tržby 5 154 201 Kč druhý měsíc po spuštění?

E-SHOP S NÁBYTKEM - OBRAT MAĎARSKO



Malá sumarizace na závěr:

- Analýzu klíčových slov udělat pořádně. Klidně jen základní rozsah.
- Bankovní účet v zahraničí není vždy potřeba.
- VOP vyřešte chytře, někde stačí jen překlad nebo doložka.
- Při SEO překladu se dá ušetřit spousta peněz zohledněním opakování a využitím strojového překladu
- Nepřeskakujte analýzu důvěryhodnosti.
- U zákaznické podpory si spočítejte, jestli se vám vyplatí in-house.
- V online marketingu je práce lokálního PPC specialisty hlavně na začátku nezastupitelná.
- A nezapomínejte ani na AI.

Děkujeme za pozornost



Lukáš Kadidlo

+420 605 087 511
expanze@nk-expand.cz

Jiří Neužil

+420 722 344 223
expanze@nk-expand.cz

